

FRANÇAIS

Utilisation :

Les ventilateurs à filtre servent au refroidissement dans les armoires électriques stationnaires fermées appartenant à la classe d'isolation I.

Consignes de sécurité :

- L'installation du ventilateur à filtre ne doit être faite que par un personnel qualifié en électricité, dans le respect des règlements locaux en vigueur concernant l'alimentation électrique.
- Le montage doit garantir le respect des normes de sécurité et la protection contre les contacts accidentels.
- Observer les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique.
- Un dispositif de coupure omnipolaire est indispensable lors du montage car les appareils sont montés à un endroit fixe.
- Le ventilateur à filtre est un appareil de classe d'isolation I. Le raccord du conducteur de protection, le branchement électrique et le montage doivent être assurés par un électricien qualifié.

Conseils d'installation :

Le montage se fait conformément au schéma de montage, de l'étape 1 à 4. Faire la découpe de l'ouverture (1) dans la paroi de l'armoire, conformément au gabarit de perçage livré avec l'appareil. La surface à coller autour de l'ouverture doit être exempte de toute trace de salissure, de graisse ou de silicone. Le cadre de montage (2), doté d'une bande d'étanchéité autocollante, est inséré dans l'ouverture de l'armoire. Celui-ci reste dans l'armoire. Enlever le film de protection de la bande d'étanchéité avant le montage. Si nécessaire, il est possible de fixer le cadre sur la paroi de l'armoire à l'aide de vis. Les vis de fixation sont comprises dans l'étendue de la livraison. Insérer et visser l'unité de support du ventilateur (3) dans le cadre de montage. Mettre la masse filtrante dans le capot (4), encastrer le tout et c'est fini. Les lamelles du capot (4) doivent être inclinées vers le sol. Le raccordement électrique est réalisé à l'aide des bornes à vis, situées à l'arrière du ventilateur à filtre. En cas de montage de ventilateurs à filtre CEM, veiller à ce que le contact entre les métaux de l'ouverture (découpe) (1) et du ressort de contact à ruban sur le cadre de montage (2) soit de bonne qualité.

Plage de températures d'utilisation : -40 à +70 °C (-40 à +158 °F).

Fonctionnement :

La fonction refroidissement n'est garantie qu'en cas d'utilisation avec un filtre de sortie (ou, en option, avec un ventilateur axial).

Attention : Une masse filtrante très encrassée a pour conséquence une diminution de la puissance frigorifique !

Dans la version standard, l'air circule de l'extérieur vers l'intérieur.

Entretien :

Il convient de contrôler le niveau d'encrassement de la masse filtrante. Si son état l'exige, il faut alors remplacer la masse filtrante, ou en chasser les salissures en soufflant ou en tapant dessus. Pour ce faire, enlever le capot (4) encliqueté à l'aide de crochets.

Accessoires :

- Filtre de sortie
- Rechange de masses filtrantes
- Régulateur de température
- Contrôleur de l'écoulement de l'air

ČESKY

Použití:

Filtrovní ventilátory se používají pro chlazení ve stacionárních uzavřených skříňových rozváděčích ochranné třídy I.

Bezpečnostní pokyny:

- Instalaci filtračního ventilátoru smí provádět pouze elektrotechnický odborník při dodržování směrnic o zásobování elektřinou, běžných v dané zemi.
- Montáž musí být zajištěna bezpečnostní opatření a ochrana proti dotyku.
- Musí být dodržovány technické údaje na typovém štítku.
- Při montáži je zapotřebí zařízení pro oddělení všech pólů, protože přístroje jsou montovány nepřenosně.
- Filtrovní ventilátor je přístroj ochranné třídy I, spojení ochranných vodičů. Elektrické připojení a montáž musí zajistit elektrotechnický odborník.

Pokyny pro montáž:

Montáž se provádí podle montážního nákresu v pořadí 1 až 4. Do stěny skříňové je nutno provést montážní otvor (1) podle přiložené šablony. Plocha kolem otvoru, která se má polepit musí být čistá, zbavená mastnoty a silikonu. Montážní rám (2), který je opatřený samolepicí těsnicí páskou, se vtláčí do montážního otvoru ve skříni. Montážní rám zůstane natrvalo ve skříni. Před montáží odstraňte z těsnicí pásky ochrannou fólii. Rám lze případně přidavně upevnit šrouby ke stěně skříňové. Upevňovací šrouby jsou obsaženy v rozsahu dodávky. Nosnou jednotku ventilátoru (3) vsuňte do montážního rámu a přišroubujte. Do krytu (4) vložte filtrační síť, kryt zaklapněte, hotovo. Lamely krytu (4) musí ukazovat směrem dolů.

Elektrické připojení se provede pomocí svorek. Při montáži filtračních ventilátorů EMV (elektromagnetické snesitelnosti) je nutné dbát na dobrý kovový kontakt mezi montážním otvorem (1) a kontaktním pružným pásem na montážním rámu (2). Rozsah teploty pro použití: -40 až +70 °C (-40 až +158 °F).

Funkce:

Chladicí funkce je zaručena pouze ve spojení s výstupním filtrem (volitelně s axiálními ventilátory).

Pozor: Silně znečištěná filtrační síť vede ke sníženímu chladicímu výkonu!

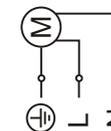
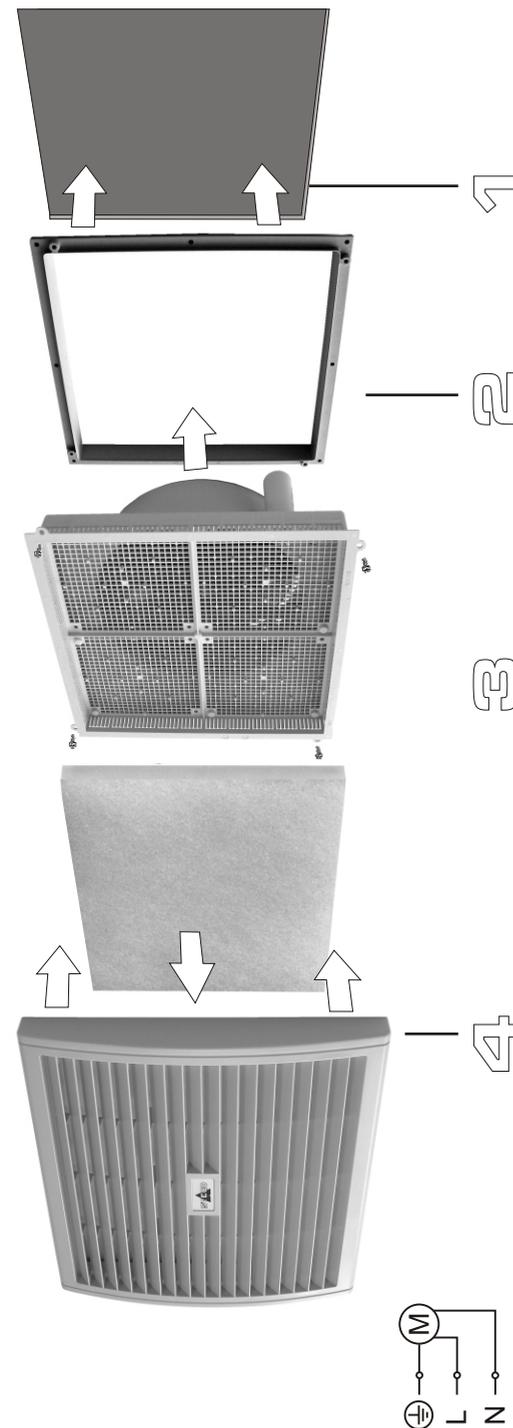
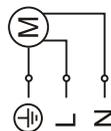
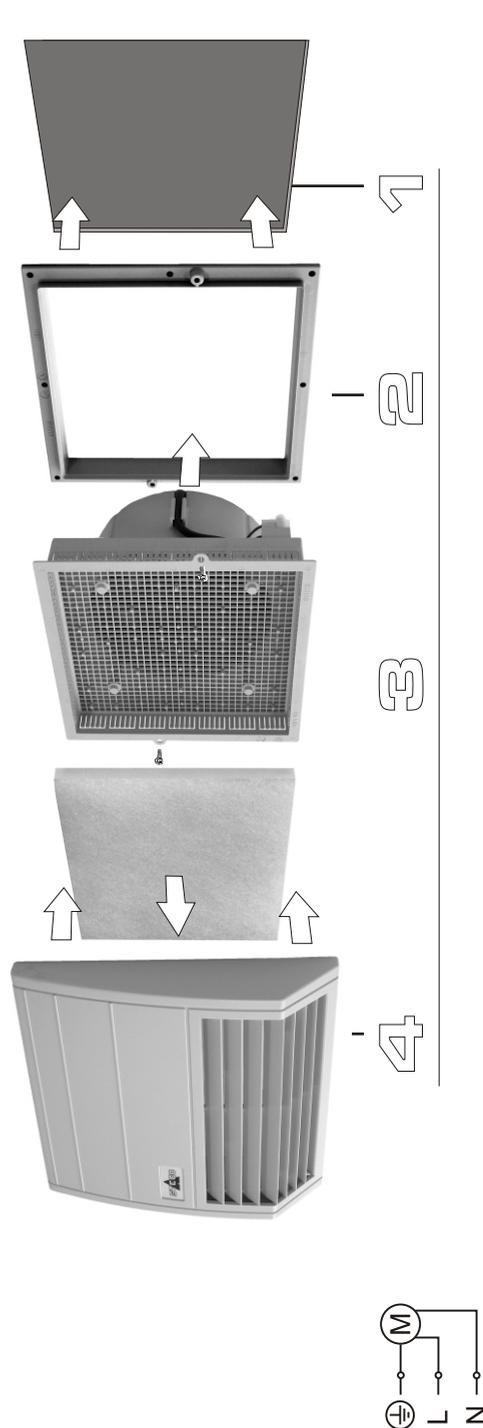
Ve standardním provedení je směr proudění vzduchu zvenku dovnitř.

Údržba:

Je nutno kontrolovat stupeň znečištění filtrační sítě. V případě potřeby se musí filtrační síť vyměnit, vyfoukat nebo vyklepat. Za tím účelem se odtáhne kryt (4), upevněný zajišťovacím háčkem.

Příslušenství:

- Výstupní filtr
- Náhradní filtrační síť
- Regulator teploty
- Čidlo proudění vzduchu



681092 12/2007



Operating Manual for Filter Fan
 Betriebsanleitung für Filterlüfter
 Mode d'emploi pour ventilateurs à filtre
 Istruzioni di servizio per ventilatori con filtro
 Manual para el ventilador con filtro
 Bruksanvisning för filterfläkt
 Manual de instruções para ventilador com filtro
 Instrukcja obsługi wentylatora z filtrem
 Инструкция по эксплуатации вентилятора с фильтром
 Návod k obsluze



1804



1805

DEUTSCH

Anwendung:

Filterlüfter werden zur Kühlung in stationären geschlossenen Schaltschränken der Schutzklasse I eingesetzt.

Sicherheitshinweise:

- Die Installation des Filterlüfters darf nur von qualifiziertem Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden.
- Die Schutzmaßnahmen und der Berührungsschutz sind durch den Einbau sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind einzuhalten.
- Es ist eine allpolige Trenneinrichtung bei der Montage erforderlich, da die Geräte erstens eingebaut werden.**
- Filterlüfter ist ein Gerät der Schutzklasse I, Schutzleiterverbindung, elektrischer Anschluss und Einbau muss durch eine elektrische Fachkraft sichergestellt werden.

Einbauhinweise:

Die Montage erfolgt entsprechend der Einbauskizze in der Reihenfolge 1 bis 4. Der Montageausschnitt (1) in der Schrankwand ist entsprechend der beigelegten Schablone vorzunehmen.Die zu beklebende Fläche um den Ausschnitt muss Schmutz- Fett- und Silikonfrei sein. Der Einbaurahmen (2) der mit einem selbstklebendem Dichtungsband versehen ist, wird in den Schrankausschnitt eingedrückt. Der Einbaurahmen verbleibt dauerhaft im Schrank. Die Schutzklemmen an der Schrankwand befestigt werden. Die Befestigungsschrauben sind im Lieferumfang enthalten. Lüfterträgerinheit (3) in den Einbaurahmen einschleiben und festschrauben. Filtermatte in die Haube (4) einsetzen, Haube einclippen, fertig Die Lamellen der Haube (4) müssen nach unten zeigen. Der elektrische Anschluss erfolgt über die Schraubklemmen an der Rückseite des Filterlüfters. Bei Montage von EMV- Filterlüftern ist auf guten metallischen Kontakt zwischen Montageausschnitt (1) und Kontaktfederband am Einbaurahmen (2) zu achten. Einsatz- Temperaturbereich: -40 °C .. 70 °C (-40 °F .. 158 °F).

Funktion:

Die Kühlfunktion ist nur in Verbindung mit einem Austrittsfilter (optional mit Axiallüfter) gewährleistet.

Achtung: Eine stark verschmutzte Filtermatte führt zu verminderter Kühlleistung!

In der Standardausführung ist die Luftichtung von außen nach innen.

Wartung:

Der Verschmutzungsgrad der Filtermatte muss überwacht werden. Bei Bedarf ist die Filtermatte zu erneuern, auszublasen oder auszuklopfen. Hierzu wird die über Rasthaken befestigte Haube (4) abgezogen.

Zubehör:

- Austrittsfilter
- Ersatzfiltermatten
- Temperaturregler
- Luftstromwächter

ITALIANO

Uso:

I ventilatori con filtro vengono impiegati per raffreddare quadri elettrici chiusi stazionari di classe di protezione I.

Norme di sicurezza:

- L'installazione del ventilatore con filtro deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica.
- Le misure di protezione e di isolamento contro i contatti diretti devono essere adottate in sede di installazione.
- Osservare i dati del cartellino del tipo!
- Poiché gli apparecchi vengono installati in punti fissi, per il montaggio è necessario un dispositivo sezionatore onnipolare.
- Il ventilatore con filtro è un apparecchio con classe di protezione I, collegamento al conduttore di protezione. L'allacciamento elettrico ed il montaggio devono essere eseguiti da un elettricista qualificato.

Norme di montaggio:

Il montaggio si esegue come illustrato nello schizzo nell'ordine da 1 a 4. L'apertura di montaggio (1) nella parete dell'armadio si ricava utilizzando la sagoma in dotazione. La superficie da incollare intorno all'apertura deve essere priva di sporco, grasso e silicone. Il telaio di montaggio (2) che possiede una guarnizione a nastro adesiva viene spinto nell'apertura dell'armadio. Il telaio di montaggio resta nell'armadio. Prima del montaggio si deve togliere la pellicola di protezione dalla guarnizione. Se necessario, il telaio può essere fissato alla parete dell'armadio anche con viti. Le viti di fissaggio sono fornite in dotazione. Inserire l'unità di supporto del ventilatore (3) nel telaio di montaggio ed avvitare serrando a fondo le viti. Applicare il pannello filtro nel cofano (4), agganciarlo il cofano, fatto. Le alette della cappa (4) devono essere rivolte verso il basso. L'allacciamento elettrico viene eseguito mediante i morsetti a vite sul retro del ventilatore con filtro. Nel montaggio di ventilatori con filtro EMC occorre verificare il buon contatto metallico tra l'apertura di montaggio (1) e la striscia elastica del telaio (2). Campo di temperatura di utilizzo: -40 ... +70 °C (-40 ... +158 °F).

Funzionamento:

Il raffreddamento è garantito solo in combinazione con un filtro di uscita (opzionalmente con ventilatore a flusso assiale).

Attenzione: un pannello filtro molto sporco riduce il raffreddamento!

Nella versione standard, il flusso dell'aria è dall'esterno all'interno.

Manutenzione:

Il grado di intasamento del pannello filtro deve essere tenuto sotto controllo. Se necessario, il pannello filtro va sostituito o pulito con aria compressa o battendolo dopo aver rimosso la cappa (4) fissata con i ganci.

Accessori:

- Filtro di uscita
- Panni filtro di ricambio
- Regolatore di temperatura
- Monitor di controllo per corrente d'aria

ENGLISH

Usage:

Filter fans are used for cooling in stationary, closed electric cabinets of protection class I.

Safety considerations:

- The filter fan must only be installed by qualified electrical technicians in accordance with the respective national power-supply guidelines.
- The safety and protection against incidental contact is to be ensured through proper installation.
- The technical specifications on the type plate must be observed!
- An all-pole disconnecting device is necessary for assembly as the devices are installed at a fixed location.
- The filter fan is a device of protection class I, earthed connection. The electrical connection and installation must be ensured by an electrical technician.

Installation guidelines:

Installation is performed in accordance with the installation diagram in the sequence 1 to 4. The enclosure cut-out (1) in the cabinet wall is to be made in accordance with the included template. The surface to be bonded around the cut-out must be free of dirt, grease and silicone. The mounting frame (2), which is provided with a self-adhesive sealing band, is pressed into the cabinet cut-out. The mounting frame remains permanently in the cabinet. The protective film is to be removed from the sealing band prior to installation. If necessary, the frame can be additionally secured to the cabinet wall with screws. The fastening screws are included in the delivery. Push the fan mount unit (3) into the mounting frame and screw down. Position the filter mat in the hood (4), clip the hood, finished. The hood blades (4) must point downward.

The electrical connection is established via the screw clamps on the rear of the filter fan. When installing EMC filter fans, ensure good metallic contact between the enclosure cut-out (1) and the contact spring band on the mounting frame (2). Operating temperature range: -40 to +70 °C (-40 to +158 °F).

Function:

The cooling function is ensured only in combination with an exit filter (optional with axial fan).

Notice: A heavily soiled filter mat results in reduction in cooling performance!

In the standard version, the air direction is from the outside to the inside.

Maintenance:

The degree of soiling of the filter mat must be monitored. Replace, blow out, or beat the filter mat as necessary. To do this, pull off the hood (4), which is secured with snap clips.

Accessories:

- Exit filter
- Replacement filter mats
- Thermostat
- Airflow monitor

Wskazówki

РУССКИЙ

Применение:

Вентиляторы с фильтром используются для охлаждения в стационарных закрытых распределительных шкафах класса защиты I.

Указания по безопасности:

- Монтаж вентилятора с фильтром может проводиться только электроквалифицированным лицом под наблюдением директивы общепринятого энергоснабжения.
- Профилактические мероприятия и защиту от прикосновения соблюдать при монтаже.
- Технические данные на заводской табличке должны соблюдаться.
- Многополюсное разделительное устройство необходимо для монтажа, так как прибор будет установлен стационарно.
- Вентилятор с фильтром для распределительных шкафов - прибор класса защиты I, защитное соединение. Электрическое подключение и монтаж должен проводиться квалифицированным лицом.

Указания по монтажу:

Монтаж происходит согласно рисунку в последовательности от 1 до 4. Монтажный вырез (1) в стенке шкафа проводить согласно приложенному шаблону. Заклеиваемая поверхность вокруг выреза должна быть очищена от грязи, смазки и силикона. Монтажную раму (2) с самоклеющейся контактной лентой вдавить в распределительных шкаф. Монтажная рама остаётся постоянно в шкафу. Защитную плёнку снять с уплотнительных полос монтажной рамы. В случае необходимости монтажную раму можно закрепить шурупами на стенке шкафа. Крепежные винты входят в объём поставки. Корпус вентилятора (3) вставить в монтажную раму и закрепить шурупами. Фильтровальную ткань вставить в кожу (4), кожу защёлкнуть, готово. Створки кожуха (4) должны показывать вниз. Электрическое подключение на безвинтовых зажимах. При монтаже электромагнитно-совместимого выпускного вентилятора с фильтром нужно обращать внимание на хороший металлический контакт между монтажным вырезом (1) и контактно-пружиной лентой на монтажной раме (2). Температура хранения и эксплуатации: -40 до +70 °C (-40 до +158 °F).

Функция:

Функция охлаждения гарантируется только в сочетании с выпускным фильтром (опция: с осевым вентилятором).

Внимание: Сильно загрязнённая фильтровальная ткань приводит к понижению теплосъёма! В стандартном варианте направление потока воздуха снаружи внутрь.

Обслуживание:

Степень загрязнения фильтровальной ткани должна контролироваться. При надобности фильтровальную ткань обновить, продуть или выбить. Кожух (4), закреплённый стопорными крючками, снять.

Принадлежности:

- Выпускной фильтр
- Запасная фильтровальная ткань
- Терморегулятор
- Датчик потока воздуха

Wskazówki

PORTUGUÊS

Utilização:

Ventiladores com filtro são empregados no resfriamento de quadros de comando estacionários, fechados e com classe de proteção I.

Dicas de segurança:

- A instalação do ventilador com filtro pode ser efetuada apenas por pessoal especializado em instalações elétricas, e mediante observância das diretrizes de abastecimento elétrico características do país de localização.
- As medidas de segurança e a proteção contra o toque devem ser asseguradas pela instalação.
- Os dados técnicos da placa de identificação devem ser observados.
- Para a montagem, é necessário um dispositivo de separação de todos os pólos, pois os aparelhos são instalados fixamente num local.
- O ventilador com filtro é um aparelho da classe de proteção I, conexão com condutor terra. A conexão elétrica e a instalação devem ser realizadas de forma segura por um eletricista especializado.

Dicas de instalação:

A montagem ocorre conforme mostrado na ilustração de montagem, seqüências de 1 até 4. A secção de montagem (1) na parede do quadro de comando deve ser efetuada por meio do gabarito que acompanha o produto. A superfície de colagem no contorno da secção deve estar livre de sujeiras, gordura e silicone. A moldura de montagem (2) provida com uma fita de vedação auto adesiva é inserida na secção do quadro de comando. A moldura de montagem permanecerá permanentemente no quadro de comando. A folha de proteção deve ser removida da fita de vedação antes da montagem. Se necessário, a armação pode ser fixada adicionalmente à parede do quadro de comando com ajuda de parafusos. Os parafusos de fixação compreendidos no volume de entrega. Insira a unidade de suporte do ventilador (3) na moldura de montagem e aparafuse-a. Inserir a manta filtrante na tampa (4), engastar a tampa e pronto. As lamelas da tampa (4) devem estar voltadas para baixo.A conexão elétrica ocorre por intermédio dos bornes de rosca na taseira do ventilador com filtro. Ao montar ventiladores com filtro com EMC, é preciso garantir um bom contato metálico entre a secção de montagem (1) e a fita metálica de contato na moldura de montagem (2). Faixa de temperatura de operação de -40 a +70 °C (-40 a +158 °F)

Funcionamento:

O bom funcionamento do resfriamento está garantido apenas em combinação com um filtro de saída (opcionalmente com ventilador axial).

Atenção: uma manta de filtragem muito suja conduz a uma potência de resfriamento reduzida! No modelo padrão, o sentido do fluxo de ar é de fora para dentro.

Manutenção:

O grau de contaminação da manta filtrante deve ser vigiado. Quando necessário, a manta filtrante deve ser renovada, ou limpada por meio de jato de ar e golpeando-a. Para tal, remova a tampa encaixada nos engastes (4).

Accessórios:

- Filtro de saída
- Mantas filtrantes de reposição
- Regulador de temperatura
- Monitor de fluxo de ar

Wskazówki

SVENSKA

Wskazówki

Wskazówki